

**INVENTARIO DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL
TÉCNICA DE ELABORACIÓN DE LOS BARRILETES¹ GIGANTES DE SANTIAGO
SACATEPÉQUEZ Y SUMPANGO, SACATEPÉQUEZ, GUATEMALA**

1. IDENTIFICACIÓN DE LA MANIFESTACIÓN CULTURAL

1.1. Nombre del elemento del Patrimonio Cultural Inmaterial que utiliza la comunidad

Barriletes gigantes de Santiago Sacatepéquez, Sacatepéquez
Barriletes gigantes de Sumpango, Sacatepéquez

1.2. Título ilustrativo del elemento y breve descripción

Las comunidades de portadores de Santiago Sacatepéquez y Sumpango han decidido nombrar al conjunto de técnicas tradicionales para la realización de los barriletes de grandes dimensiones que, en el marco de la festividad de todos los santos elaboran, como la “Técnica de elaboración de los barriletes gigantes en Santiago y Sumpango, Sacatepéquez”.

Este cúmulo de técnicas y conocimientos consisten en el diseño y construcción artesanal de barriletes de grandes dimensiones (2-22 m de diámetro) que pueden o no volarse y cuyo objetivo es comunicar a través de la plástica temas actuales relacionados con aspectos sociales, políticos, culturales, del medio ambiente, entre otros. La dimensión espiritual que contiene la práctica es fundamental, pues para los portadores es un medio para comunicarse no sólo con su comunidad y visitantes, sino con sus ancestros para repeler energías negativas o incluso, liberar espíritus y energías positivas.

La elaboración de barriletes gigantes inicia en el mes de julio y termina el 31 de octubre de cada año. Se realiza tanto en el municipio de Santiago Sacatepéquez como en el de Sumpango, en el departamento de Sacatepéquez y se vuelan o exhiben (según su dimensión) durante el 1 de noviembre en el marco del día de Todos los Santos.

1.3 Ámbitos del elemento

Esta manifestación cultural se enmarca dentro de los siguientes ámbitos del patrimonio cultural inmaterial:

Expresiones orales. En el caso de la técnica de elaboración de los barriletes gigantes de Sumpango y Santiago y el barrilete como resultado final, cargado de expresión artística y de significados, Chacón (1981, p.87) nos indica “en términos generales, la técnica es intuitiva, es decir que no se ha planteado previamente el problema de composición ni de la distribución de esfuerzos en los elementos, pues responde a un quehacer tradicional, transmitido por vía oral, de generación en generación”.

En ese sentido, existen miembros de ambas comunidades –ya sea por tradición familiar, por alimentar el pensamiento mágico y así dotar a la manifestación cultural de los barriletes de mayor misticismo, o por diversidad de motivos personales o comunitarios–, que fomentan y transmiten toda una serie de elementos a través de la oralidad que, no hacen sino enriquecer aún más el enorme bagaje cultural que en sí misma posee la realización de barriletes gigantes. Entre estos elementos de la tradición oral podemos mencionar la creencia que el ruido del fleco de los barriletes al volar ahuyenta los malos espíritus de las cercanías del cementerio, o que el vuelo mismo del barrilete establece una conexión entre quienes hacen el barrilete y lo vuelan y sus antepasados. Como se puede observar, la tradición oral es también un vehículo de transmisión para la realización de los barriletes gigantes, pues no sólo sirve para transmitir la técnica y los conocimientos ancestrales que de ella se derivan, sino que, para algunos portadores, provee a su manifestación cultural un sentido místico, al mismo que tiempo que provee a las comunidades de Santiago Sacatepéquez y Sumpango de un enorme sentido de identidad.

¹ En Guatemala, se les conoce como barriletes a los cometas; estos son objetos con una armazón plana que idealmente se construye de materiales firmes, pero lo suficientemente ligeros como para que el vuelo del barrilete sea posible, sobre esta armazón se monta el papel de china de diversos colores que previamente ha sido pegado sobre una base, se le añaden flecos de papel y una cola de tela.

Usos sociales, rituales y días festivos. Los barriletes gigantes de Sumpango y Santiago Sacatepéquez surgen en el marco de la conmemoración del día de Todos los Santos. En ese sentido, se da un proceso largo, que dura hasta 3 meses y medio aproximadamente, en el que se prepara el material, los lienzos, la estructura; las y los portadores se reúnen alrededor del trabajo con los barriletes gigantes. La elaboración de estos barriletes es, además, el motivo principal por el que los portadores y portadoras se organizan en grupos de barrileteros.

Prácticas y conocimientos relacionados con la naturaleza y el universo. Algunos de los materiales inherentes a la técnica de elaboración de barriletes son extraídos directamente de ambientes naturales: bambú, caña de castilla, e indirectamente la harina de yuca para hacer el engrudo. Esto implica conocimientos relacionados a la naturaleza, puesto que el objetivo es también manejar los recursos de forma responsable y en armonía.

Técnicas artesanales tradicionales. Si bien los barriletes son objetos artísticos muy representativos para Santiago Sacatepéquez y Sumpango, el énfasis de esta declaratoria está en los conocimientos de las y los portadores vinculados a la elaboración de los mismos, pues estos constituyen técnicas comunitarias, que han formado parte de la identidad de las y los portadores, y se han transmitido de generación en generación en cada caso. La creación de los barriletes gigantes ha sido un proceso continuo, cada generación de portadores que entra en la dinámica de realizar y heredar la tradición la va conservando a través de la innovación y la continuación de las técnicas ancestrales que ha recibido, apropiándose de ellas y creando un significado propio.

“Los barriletes gigantes los hacemos para mantener nuestra cultura. Los hacemos para mostrar nuestro trabajo, y le agregamos el arte, los colores, y para recordar a nuestros seres queridos” (Portador, miembro del grupo Juventud Espíritu Maya, Santiago Sacatepéquez, 2021).

Conservar la técnica de elaboración de barriletes gigantes es vital para su transmisión y continuidad: mantener vigente el diseño a través de patrones geométricos, sin dejar de incluir nuevas formas y posibilidades para el caso de Santiago Sacatepéquez, o seguir incursionando en el diseño a través del dibujo natural para Sumpango. De la técnica para colorear el lienzo con papel de china y pegamento, y como de forma intuitiva, se van generando todos los matices y texturas que los artistas del barrilete logran con su técnica. La estructura del barrilete que implica el corte del bambú y su tratamiento para lograr la solidez y peso adecuado para volar o exhibir el barrilete, según sea el caso. Todas estas técnicas que han sido transmitidas a lo largo de por lo menos cien años, la comunidad las asume como propias, y es por ello que es parte de su identidad.

1.3. Contexto histórico

Dentro de las comunidades de portadores de Santiago Sacatepéquez y Sumpango se tiene la creencia de que los barriletes en general se empezaron a realizar como una manifestación cultural local por lo menos a finales del siglo XIX o principios del siglo XX, sin embargo, en cuanto a la elaboración de barriletes gigantes, Mario Roberto Chacón Polanco (1981) en el texto “Los barriletes gigantes de Santiago Sacatepéquez, una aproximación histórica, social y artística” plantea que los relatos orales obtenidos coinciden en la identificación de la época entre 1949 y 1950 como el inicio de la transformación de los barriletes comunes a lo que en el futuro serían los barriletes gigantes. Recalca, además, que la transformación de los barriletes fue un proceso de escala progresiva en el tamaño a través del tiempo, y que esto es parte de los motivos por los que es difícil establecer una fecha específica para su origen. En el mismo texto, se presentan extractos de entrevistas en las que se hace referencia a la influencia de una persona externa (en una de las entrevistas se menciona al entonces presidente de la república Jorge Ubico o a uno de sus colaboradores cercanos) en la decisión de incrementar el tamaño de los barriletes.

En el caso de Sumpango, si bien las fuentes documentales no esclarecen un momento exacto para el inicio de la elaboración de estos barriletes, el relato de uno de los portadores lo establece en el año 1978. Previo al terremoto de 1976 se elaboraban barriletes de 1 y 2 metros, diseñados para volar. El año del terremoto no se hicieron barriletes pues la atención se centró en la reconstrucción del pueblo. Posteriormente, en 1978, un grupo de portadores se organizó para llevar a cabo un concurso en el que se buscó la elaboración de barriletes no solo para ser volados, sino también para exhibición.

En el devenir histórico de esta manifestación cultural, es importante mencionar que las comunidades de portadores se han enfrentado a eventos naturales tales como el terremoto de 1976, o a procesos sociales como el Conflicto Armado Interno que durante 36 años afectó a todas las comunidades del país. A pesar de todos esos procesos históricos, las y los portadores han logrado mantener vigente su expresión cultural.

1.4. Contexto social

En cuanto a la elaboración de los barriletes gigantes en las comunidades de Santiago Sacatepéquez y Sumpango –aún y cuando se hace referencia a técnicas específicas de elaboración de un objeto artístico–, es una manifestación cultural que debe leerse más allá de la expresión material que el barrilete representa, pues engloba una serie de procesos y significados enmarcados en el contexto social y cultural de las comunidades de portadores. A lo interno de las comunidades, el cúmulo de técnicas para la realización de los barriletes gigantes constituyen un arte local, y en consecuencia las y los portadores se reconocen como artistas del barrilete, comúnmente llamados barrileteros.

Los barriletes gigantes son elaborados con el fin de ser expuestos año con año el 1 de noviembre, fecha del calendario litúrgico católico que conmemora el día de todos los santos y los fieles difuntos, respectivamente. Celso Lara (2003) en el texto “Fieles difuntos, santos y ánimas benditas en Guatemala, una evocación ancestral” plantea que es una de las festividades más elaboradas y originales de la cultura mesoamericana. El sentido de la muerte es un eje importante en la identidad de las y los guatemaltecos de distintos grupos étnicos y sociales, puesto que contiene profundas raíces históricas: para la cultura maya en general, la muerte es un estado más del ciclo de existir, es constante, es decir, la muerte siempre está presente; es la transición de la materia a la energía, es una transformación y es por ello que no causa miedo; por ejemplo, en el Popol Wuj Junajpu e Ixbalanke al morir se transforman en peces y luego en ancianos (Sam Colop, 2004).

Los barriletes gigantes poseen un sin fin de elementos artísticos que convergen en la dimensión simbólica e identitaria, a través estos es que las y los portadores manifiestan su cultura.

“Hay varios motivos por los que me gusta hacer barriletes. Uno de los motivos es preservar la cultura que tenemos aquí en Santiago Sacatepéquez y en Guatemala. También ayudar a los jóvenes para que ellos no pierdan esta tradición” (Portador, Juventud Espiritu Maya, miembro del grupo Santiago Sacatepéquez, 2021).

En los diseños de los barriletes se retoman temáticas con dimensiones políticas como el cuidado del medio ambiente, la lucha contra la violencia, por el territorio, etc. La creación de barriletes gigantes es un hecho vivo de la cultura y la identidad de Santiago Sacatepéquez y Sumpango; en ambas comunidades es una manifestación plena de significados: para algunos su importancia reside en el arte plasmado en el barrilete, para otros es una actividad que los conecta con sus ancestros; para la gran mayoría es tan valioso lo artístico como lo espiritual, envolviendo así al barrilete y su vuelo en una idea ancestral: ahuyentar espíritus que traen consigo energías negativas a sus comunidades.

Brianna Deutsch en su tesis “*Barriletes Gigantes en Guatemala: Kites as a Communication with the Past and Future*” menciona que la función de los barriletes no es pasiva, sino activa. Es decir, no son sólo recuerdos del pasado, sino que son, más bien, una metáfora viva y multivalente de la cosmovisión maya que se extiende hacia el futuro. Los barriletes honran su herencia maya, hacen una declaración sobre lo que significa ser maya en esta época y ofrecen una visión para el futuro (Deutsch, p.6).

2. Comunidad, portadoras y portadores

El municipio de Santiago Sacatepéquez, cuenta con una población de 29,238 personas, de las cuales el 82,09% se autodenominan mayas. Sumpango, a su vez, cuenta con una población de 37,260 habitantes, de estos el 90,26% se autodenominan mayas. Como puede observarse a través de los datos del último censo poblacional, la mayor parte de la población de ambos municipios pertenece a la comunidad lingüística maya-kaqchikel. Ambos municipios pertenecen administrativamente al departamento de Sacatepéquez. Es exclusivamente en estos dos municipios donde se ha desarrollado la técnica para elaboración de barriletes gigantes, y donde de momento, se lleva a cabo.

Santiago Sacatepéquez tiene una altura media de 2040 m.s.n.m., mientras que Sumpango su altura media es de 1900 m.s.n.m., esta característica permite que el vuelo de barriletes se desarrolle de forma excepcional. Ambos municipios se encuentran distantes entre sí a 11 kilómetros por carretera, esta cercanía es la que permitió el intercambio cultural que derivó en el desarrollo de los barriletes gigantes en las dos comunidades.

Como se apuntó, ambas comunidades son mayoritariamente maya-kaqchikel, es por ello que toda manifestación cultural nacida en Santiago Sacatepéquez y Sumpango tienen como principal influjo la cultura maya. Dentro de su cosmovisión, la muerte y la vida están unidas, hablar de la muerte y de los muertos no es algo que particularmente despierte el pánico en sus habitantes, todo lo contrario, quienes ya hicieron el tránsito por la muerte se convierten en sus ancestros, seres con los que se pueden comunicar y a quienes celebrar, particularmente el 2 de noviembre, día en que se comparte comida, bebida, flores, incienso, velas, todo este rito es posible realizarlo tanto en las casas de habitación como en los cementerios. En ese contexto y bajo esa visión de la muerte es que, el 1 de noviembre se desarrollan las ferias de los barriletes.

2.1. Portadores

Las y los portadores se encuentran organizados en grupos conformados por hombres o mujeres, llamados grupos de barrileteros, cada miembro de estos grupos se nombra a sí mismo como artista del barrilete, puesto que es su medio de expresión, de realizar discursos y tomar posicionamientos colectivos de cualquier tipo a través de la plástica; se encuentran adscritos a una asociación o comité; las directivas de dichos comités son los encargados de organizar las ferias, establecer las normas y las categorías bajo las cuales se permitirá la participación en las ferias de barriletes gigantes. Las edades de las y los participantes van desde los 15 años en adelante para la participación en las categorías generales, habiendo una categoría exclusiva para la niñez –esto es únicamente en el caso de Sumpango–.

Que existan grupos de niñas y niños evidencia la importancia que tienen en la realización de los barriletes y la transmisión de su técnica de elaboración, pues aún y como en el caso de Santiago Sacatepéquez, que no hay un grupo exclusivo de niños, participan activamente, observando y colaborando en todo el quehacer de los grupos de barrileteros, así como también se involucran en la realización de barriletes en las escuelas o sus casas (Clement, 2016), que aunque no representa directamente la realización de un barrilete gigante, les va preparando para crear un significado propio del capital simbólico que su comunidad posee a través de esta manifestación cultural:

“En mi familia esto ha venido de generación en generación. Mis abuelos, papás y hermanos. Nosotros llevamos 22 años haciendo barriletes, y como grupo “Juventud Espíritu Maya” también llevamos 22 años participando en el festival de Santiago Sacatepéquez. Ingresé a los 12 años en el grupo y mi hermano fue el que me enseñó a hacer barriletes gigantes” (Portador, Santiago Sacatepéquez, 2021).

En Santiago Sacatepéquez, los grupos de barrileteros se encuentran organizados en dos asociaciones; se encargan tanto de hacer los barriletes como de coordinar las ferias, que en caso exclusivo de esta comunidad, son dos. En Sumpango los portadores se dividen en dos: el primero lo conforman los grupos de barrileteros y barrileteras que se dedican únicamente a la elaboración de barriletes; el otro es el comité cuyo fin es la organización del festival de barriletes gigantes, captar fondos y encontrar patrocinios para premiar las categorías participantes.

Ahora bien, en el plano general, las familias de los barrileteros y la población en general, tienen a la realización de barriletes gigantes como un distintivo identitario, brindándoles así un sentido de pertenencia, es por ello que también facilitan la transmisión de esta manifestación cultural.

En ambas comunidades las autoridades municipales tienen un papel importante: apoyar en la organización de las ferias y encargarse de la logística territorial durante las ferias.

3. Descripción de la técnica de elaboración de los barriletes gigantes:

La realización de los barriletes gigantes en Santiago Sacatepéquez y Sumpango ha sido un proceso continuo. Cada generación de portadoras y portadores que entra en la dinámica de representar, realizar y heredar la tradición la va conservando a través de la innovación y la continuación de las técnicas ancestrales que ha recibido, apropiándose de ellas y significándolas, para que cumplan con su función de transmitir un mensaje, a través de ser una forma artística de expresión. En ese marco, es importante ese sentido de anonimato que adquieren la o las personas que iniciaron con esta manifestación cultural, pues es a través de ese anonimato y de la transmisión generacional que adquiere un sentido comunitario.

El proceso inicia con reuniones de los grupos para proponer diseños y decidir cuál será el que se representará con el barrilete gigante. Estos diseños son realizados a una escala reducida y con la distribución de colores asignada, para que al momento de empezar a realizar el barrilete sirva de guía para los tamaños de las formas y los colores que se utilizarán. El uso de nuevas tecnologías juega acá un rol determinante, pues es a través de herramientas de software de diseño que algunos de los grupos de barrileteros realizan los diseños que trasladarán luego al lienzo del barrilete. Acá es importante aclarar que si bien la incorporación de tecnologías ofimáticas ha venido a innovar el proceso de diseño de los barriletes, esto no implica que los significados sustanciales y las técnicas ancestrales hayan sufrido cambio alguno.

Luego del proceso de diseñar y trasladar a la escala real, es decir, al tamaño del lienzo para el barrilete, se empieza a trabajar en colorear el lienzo², este proceso en cuanto técnica tradicional heredada a través de generaciones de barrileteros, es intuitivo, la armonía del diseño se logra a través de la mezcla de colores y matices que de los mismos van logrando a través del empleo de pegamento diluido.

En ambas comunidades, la forma de colorear el lienzo es la misma: pegar el papel de china en la múltiple gama de colores que utilizan, según se vaya requiriendo de acuerdo al diseño a realizar; si el objetivo es crear luces y sombras, esto se logra a través de combinar colores de la misma gama tonal y aplicar pegamento diluido para crear los matices necesarios. A través de esta técnica se logran incluso efectos de pintura a mano, las y los portadores invierten gran cantidad de tiempo en perfeccionar y en buscar formas de innovar en esta técnica de coloreado de los lienzos.

En el caso de Santiago Sacatepéquez, la forma tradicional de los diseños es geométrica, y aunque incluye elementos figurativos de la cosmogonía del pueblo maya Kaqchikel, prevalecen los patrones geométricos que distinguen a las y los portadores de esta antigua tradición en el municipio de Santiago.

Por otro lado, en Sumpango se puede observar que el único patrón geométrico es el de la forma del barrilete, que a través de un polígono busca emular, según los portadores, la forma de una corona para difuntos. Siendo así, los diseños tienden a estar desprovistos de vistas de tipo mosaico o caleidoscopio, como en el caso de Santiago, y las líneas son más enfocadas hacia el movimiento libre de formas.

Una vez terminado el lienzo se procede a colocarle al borde un forro con el lazo o pita por dentro, esto servirá como soporte para asegurar el lienzo a la estructura de caña de castilla o bambú. Este mismo forro sirve para colocar los característicos flecos, en el caso de los barriletes para volar se les adhiere en el extremo inferior una cola que cumplirá funciones aerodinámicas –para que cumpla plenamente este objetivo, es necesario que la cola sea de tiras de tela ligera de aproximadamente 4 metros de largo–. Adicional a la cola, para que el vuelo sea efectivo se colocan frenos de pita o lazo, esto con el fin de maniobrar el barrilete.

Antes de culminar la realización del lienzo, los grupos de barrileteros hacen una actividad que para ellos entraña un sentido comunitario muy importante: el corte de bambú. Para ello, se reúnen, bendicen los materiales con que se van a cortar y transportar el bambú. Al regresar del corte, se hace un desfile hacia el lugar de almacenamiento, se realiza una ceremonia maya y se guarda el bambú a la espera de la fecha en que el lienzo del barrilete esté listo y sea hora de armar la estructura.

² Tanto en Santiago como en Sumpango, lienzo es la palabra con la que nombran a la cara visible, es decir, la parte más externa del barrilete gigante, en la cual se plasman los diseños que ejecutan los artistas del barrilete.

Para finalizar, el lienzo y el forro son ensamblados a la estructura de caña, para los barriletes de regulares dimensiones, o de bambú para los barriletes más grandes. Esta estructura es construida en forma poligonal y el número de varas a utilizar dependerá del tamaño del barrilete o incluso de su forma, puesto que en Sumpango, algunos grupos han innovado incluso en la forma del barrilete, presentando formas más libres y diversas que la ya tradicional forma de corona. Las varas son aseguradas ya sea con lazo, cañamo o alambre y el lienzo es atado a esta estructura durante la noche del 31 de octubre y el amanecer del 1 de noviembre. Es una característica del municipio de Santiago Sacatepéquez colocar en la parte de arriba del barrilete tres o más banderas, dichas banderas, si son colocadas en barriletes aptos para el vuelo, son retiradas al momento de realizar la elevación.

Como se anotó con anterioridad, el papel de la niñez es fundamental, tanto en el desarrollo de la técnica de elaboración de barriletes como en su transmisión, participan activamente en la realización de los barriletes, colocando los flecos, la cola, o incluso papel de china de colores en el lienzo. La participación es plena en el caso de Sumpango, donde existe un grupo exclusivamente integrado por niñas y niños, quienes elaboran un barrilete y participan en la feria.

No existen usos consuetudinarios relacionados con la técnica de elaboración de barriletes gigantes, es decir, los grupos de barrileteros están abiertos a mostrar sus conocimientos y técnicas, toda vez no sea revelado el resultado final del barrilete que se esté diseñando para el año en curso.

4. Elementos materiales inherentes a la manifestación o su transmisión.

Como todo proceso artesanal, se nutre tanto de técnicas tradicionales y ancestrales así como de elementos de la naturaleza o de origen fabril. Los barriletes no son la excepción a ello, por lo que, dentro del proceso de elaboración de los mismos, se han identificado los siguientes elementos que constituyen, luego de aplicar las técnicas artesanales, un barrilete gigante:

- Papel de china en pliegos de múltiples colores;
- Caña de castilla;
- Bambú para el caso de los barriletes más grandes;
- Pita trenzada, lazo o alambre, según sea la necesidad;
- Goma;
- Para usos más tradicionales o para lograr efectos específicos se puede utilizar engrudo; hecho con agua y harina de yuca.

5. Espacios inherentes

La elaboración de los barriletes gigantes se lleva a cabo en espacios privados que los grupos de barrileteros destinan para tal fin, esto es decidido a través del consenso de las y los miembros de los grupos, dichos espacios pueden ser casas de habitación, salones o locales destinados y acondicionados para que cumplan con los requerimientos de espacio y servicios necesarios para que la elaboración de barriletes no se vea afectada. Es necesario hacer la aclaración que estos espacios son destinados exclusivamente para la realización del lienzo del barrilete, para el armado de la estructura y el ensamble es otro el espacio que se habilita para tal fin, este puede variar según sea la necesidad de los grupos.

El bambú es almacenado ya sea en el cementerio general o en otro lugar que permita que el secado se lleve con normalidad.

En el caso de Santiago Sacatepéquez, una de las ferias se lleva a cabo en el Cementerio General, mientras que en Sumpango, se realiza en el predio que por razones logísticas el Comité decida, mismo caso que la otra feria que se realiza en Santiago Sacatepéquez. Es importante aclarar que durante la pandemia por Covid-19 las ferias han sido trasladadas a espacios más amplios o con las facilidades pertinentes para establecer protocolos de bioseguridad, por ejemplo, en Santiago Sacatepéquez la feria que se llevaba a cabo en el Cementerio, ahora se realiza en un lugar privado que la Asociación

gestionó para desarrollar el festival de forma virtual. Todos estos cambios no impactan la técnica de elaboración de barriletes ni los significados que las comunidades construyen de su manifestación cultural.

6. Viabilidad

La organización comunitaria que hace que existan los grupos de barrileteros y barrileteras, permite que se tomen decisiones autónomas en cuanto a su arte. Esto quiere decir que el proceso de elaboración de los barriletes es un punto de encuentro para diversas personas de la comunidad, y es alrededor de este que se organizan. La viabilidad de esta manifestación cultural es posible a través de la organización comunitaria y el diálogo que esta permite. Todas las problemáticas sociales que han atravesado a las comunidades a lo largo del tiempo y las eventualidades naturales que han sobrevivido, han sido sorteadas gracias a la cohesión social existente en torno a la realización de los barriletes gigantes y los significados culturales, sociales, políticos y espirituales que la comunidad representa y proyecta en ellos. Todo ello hace que la manifestación se encuentre vigente y viable.

El apoyo institucional a través de las municipalidades y la administración estatal es importante para el desarrollo de las ferias del barrilete en donde los grupos de portadores pueden volar y exhibir sus barriletes. A través del diálogo con las autoridades pertinentes, se han obtenido patrocinios y promoción y apoyo logístico de las ferias. En cuanto al apoyo internacional gestionado por las y los portadores, se ha logrado la participación en eventos internacionales y enviado barriletes a diversos países para dar a conocer este arte.

7. Transmisión intergeneracional de la manifestación cultural – recreación constante

La transmisión de los conocimientos inherentes a la creación de barriletes gigantes es oral, visual, intuitiva e intergeneracional, vivida en la cotidianidad de ambas comunidades de portadoras y portadores. En el proceso de heredar la tradición de realizar barriletes gigantes la niñez juega un rol fundamental: en el caso de Santiago el observar a sus familiares realizar barriletes, teniendo incluso la oportunidad de participar en la colocación de ciertos detalles del mismo, van viviendo la tradición de forma activa; en Sumpango hay una categoría infantil que permite la inscripción de grupos de niñas y niños que realizan por completo barriletes gigantes.

En definitiva, el puente intergeneracional ha permitido que la herencia de los conocimientos para la elaboración de barriletes gigantes se mantenga, y el hecho de que su creación sea un proceso de larga duración, permite reforzar tanto los conocimientos implicados en su realización como el significado que para ambas comunidades representan sus barriletes.

8. Retos que enfrentan las comunidades para la continuidad de la manifestación.

La elaboración de los barriletes de Santiago Sacatepéquez si bien se encuentra plenamente vigente, y es de hecho, una de las actividades que más cohesiona a la comunidad en su totalidad, enfrenta retos de organización comunitaria, es decir, existen dos grupos organizadores, y por lo tanto, se realizan dos ferias de barriletes gigantes. A pesar de ello, ambas agrupaciones se encuentran en proceso de consensuar posturas, pues han identificado que, al momento, el permanecer divididos gestionando dos ferias puede llegar a crear confusión a las y los miembros de la comunidad, así como a visitantes nacionales y extranjeros. Por otra parte, el que los grupos de barrileteros funcionen a través de fondos propios, dificulta muchas veces la realización de los barriletes, aún y cuando reciben apoyo en materiales por parte de instituciones como el Instituto Guatemalteco de Turismo. Aún con estas dificultades, la manifestación cultural permanece vigente en la comunidad y su transmisión intergeneracional no se ha visto comprometida.

En el caso de Sumpango, dado que únicamente existe un grupo organizador de la feria, los grupos de barrileteras y barrileteros se mantienen cohesionados, posibilitando un mejor desarrollo y distribución de recursos. Sin embargo, esto es únicamente en cuanto a la feria, el hecho de realizar el barrilete,

tanto como en Santiago Sacatepéquez, significa para los grupos un enorme esfuerzo en cuanto a la captación de fondos. Al igual que en Santiago Sacatepéquez, el arte de realizar barriletes gigantes permanece muy vigente, su transmisión intergeneracional está asegurada, y la comunidad de Sumpango se sigue sintiendo identificada con los barriletes gigantes y su feria.

Si bien se presentan retos que ambas comunidades trabajan por superar, estos no afectan el interés cultural que para el país contiene esta manifestación, al mismo tiempo que ha trascendido fronteras, convirtiendo a los dos municipios en lugares de interés turístico nacional e internacional.

9. RESTRICCIONES Y PERMISOS RELATIVOS A LOS DATOS

9.1. Consentimiento y participación de las comunidades interesadas

Los consentimientos libres, previos e informados se obtuvieron de las comunidades de portadores de Santiago Sacatepéquez y Sumpango, a través de cartas de mujeres y hombres de distintas edades, constituidos en grupos de barrileteros, los comités organizadores de las ferias. Así también como de personas que en cuanto vecinas y vecinos, muchas veces familiares de los miembros de los grupos de barrileteros, se sienten identificados con esta expresión cultural.

Se obtuvieron cartas de apoyo de algunas de las altas autoridades públicas que representan a la población, en cuanto que ostentan cargos de elección popular, así como de los entes administrativos del territorio. Asimismo, se obtuvieron consentimientos de la sociedad civil y de sectores importantes de turismo y la academia.

Se obtuvieron cartas de apoyo que provienen de algunas de las Casas de la Cultura del país, siendo de mujeres y hombres de diferentes edades, de distintos grupos étnicos, creencias religiosas y estrato social.

9.2. Personas involucradas en la elaboración del inventario.

La Dirección Técnica de Patrimonio Intangible de la Dirección General del Patrimonio Cultural y Natural, instancia perteneciente al Viceministerio del mismo nombre, es la entidad encargada de dar seguimiento a las nominaciones de Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad. Específicamente, el Departamento de Inventarios y Estudios tiene como principales objetivos realizar procesos de sensibilización del patrimonio cultural intangible, fortalecer la red de investigaciones, portadores de la cultura e información en torno al patrimonio cultural intangible. En ese sentido; se acompañó a las comunidades de portadores de Santiago Sacatepéquez y Sumpango en el proceso de confección del expediente para la declaratoria nacional y para la inscripción en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad de la Unesco.

10. REFERENCIAS

Entrevistas a portadores y portadoras, Santiago Sacatepéquez y Sumpango, Sacatepéquez, 2021.

Bibliografía

Lara Figueroa, C. (2002). Fieles difuntos, santos y ánimas benditas en Guatemala: una evocación ancestral. Librerías Artemis Edinter.

Sam Colop, L. (2004). Popol Wuj - Versión Poética del Texto en K'iche'. Cholsamaj.

Deutsch, B. (2020). Barriletes Gigantes in Guatemala: Kites as a Communication with the Past and Future. Tesis doctoral. Estados Unidos. Obtenido de <https://www.proquest.com/openview/93adf965614e10b8a3aed856bffe418/1?cbl=18750&diss=y&loginDisplay=true&pg-origsite=gscholar>

Publicaciones periódicas

Chacón Polanco, M. R. (1981). Los barriletes gigantes de Santiago Sacatepéquez, una aproximación histórica, social y artística. Revista Tradiciones de Guatemala 15. Obtenido de http://c4.usac.edu.gt/revindex/articulos/editor5-r47_pi70_pfi104_ra4983.pdf

Clement, D. (2016). Introduction: Flying kites and other life-death matters. En: Global perspectives on death in children's literature. Estados Unidos: Routledge.

Instrumentos Internacionales

Unesco. (2003) Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial. París. Tomado de <https://ich.unesco.org/doc/src/01852-ES.pdf>


Ma. Arq. Mario Roberto Maldonado Samayoa
Viceministro de Patrimonio Cultural y Natural
Ministerio de Cultura y Deporte



ANEXO I.



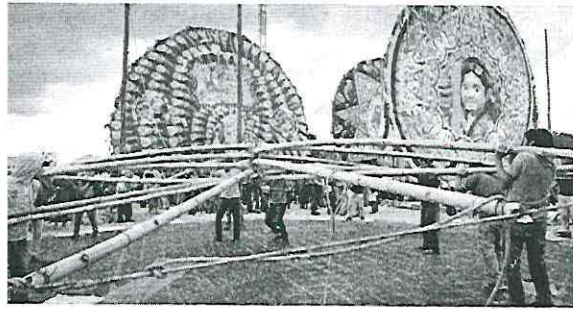
Barriletero de Santiago Sacatepéquez.
Ministerio de Cultura y Deportes, 2021.



Feria de Barriletes Gigantes en Santiago Sacatepéquez.
Ministerio de Cultura y Deportes, 2017.



Barriletero de Sumpango. Ministerio de Cultura y Deportes, 2021.



Feria de Barriletes, Sumpango. MICUDE, 2013.

INVENTORY OF INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE TECHNIQUE OF ELABORATION THE GIANT KITES¹ OF SANTIAGO SACATEPÉQUEZ AND SUMPANGO, SACATEPÉQUEZ, GUATEMALA

1. IDENTIFICATION OF THE CULTURAL MANIFESTATION

1.1 Name of the intangible Cultural Heritage item used by the community.

Giant kite Santiago Sacatepéquez, Sacatepéquez

Giant kite Sumpango, Sacatepéquez

1.2 Illustrative item title and brief description.

The community of bearers of Santiago Sacatepéquez and Sumpango have decided to name the set of traditional techniques for the realization of large kites that they make in the framework of the festivity of all saints, such as the technique of making giant kites in Santiago and Sumpango Sacatepéquez.

This cumulus of techniques and knowledge consists of the design and handmade creation of large kites (2-22 meters in diameter) that may or may not be flown and whose objective is to communicate through art, current issues related to social, political, cultural aspects of the environment among others. The spiritual dimension that the practice contains is fundamental, since for the bearers it is a means to communicate not only with their communities and visitors, but also with their ancestors to repel negative energies or even release positive spirits and energies.

The elaboration of giant kites begins in the month of July and ends on October 31st, of each year. It takes place in both locations of Santiago Sacatepéquez and Sumpango in the department of Sacatepéquez and are flown or exhibited (depending on the size) on November 1st as part of All Saints Day.

Domains of the element

According to the Convention, the creation of giant kites is manifested in the following domains:

Oral expressions. In the case of the technique of making the giant kites of Sumpango and Santiago, and the kite as a final result loaded with artistic expression and meanings, Chacon (1981, p.87) indicates: “in general terms, the technique is intuitive, that is to say that the problem of composition or the distribution of efforts in the elements has not been previously raised, since it responds to a traditional task, transmitted orally, from generation to generation”

In this sense, there are members of both communities - whether due family tradition to feed magical thinking and thus endow the cultural manifestation of the kites with greater mysticism, or due to a variety of personal or community reasons- that promote and transmit a whole series of elements through orality that only further enrich the enormous cultural baggage that the making of giant kites possesses. Among these elements of oral tradition, we can mention the belief that the noise of the kite's fringe when flying, drives away negative energies near the cemetery, or that the flight of the kite itself establishes a connection

¹ In Guatemala, kites are known as “barriletes”, and the people who make them as “Barrileteros”. The kites are made of multi-coloured tissue paper, glued on a paper base called canvas, fringes of paper and fabric tail are added.

between those who make the kite and fly it and their ancestors. As can be seen, the oral tradition is also a vehicle of transmission for the making of the giant kites, since it not only serves to transmit the technique and the ancestral knowledge derived from it, but also, for some bearers, provides their cultural manifestation with a mystical sense, at the same time that it provides the communities of Santiago Sacatepéquez and Sumpango with an enormous sense of identity.

Social uses, rituals and holidays. The giant kites of Santiago Sacatepéquez and Sumpango arise on the framework of the commemoration of All Saints' Day. In this sense there is a long process that takes approximately 3 and a half months in which the material, the canvases and the structure is prepared; the bearers gather around the work with the giant kites. The elaboration of these kites is also the main reason why the bearers organize themselves into groups of "Barrileteros".

Practices and knowledge related to nature and universe. Some of the materials inherited in the kite making techniques are extracted directly from natural environments: bamboo, castile cane, and indirectly cassava flour to make the paste. This implies knowledge related to nature, since the objective is also to manage resources responsibly and in harmony.

Traditional craft techniques. Although the kites are very representative artistic objects to Santiago Sacatepéquez and Sumpango, the emphasis of this inscription is on the knowledge of the bearers linked to their elaboration, since these constitute community techniques that have formed part of the identity of the bearers and have been transmitted from generation to generation in each case. The creation of the kites has been a continuous process, each generation of bearers that enter the dynamics of carrying out and inheriting the tradition, preserves it, through innovation and the continuation of the artisanal techniques that it has received learning from them and creating its own meaning.

"We make giant kites to maintain our culture, we make them to show our work, and we add the art, the colors and to remember our loved ones" (Bearer member of the Mayan Spirit Youth Group, Santiago Sacatepéquez, 2021).

Preserving the technique of making kites is vital for transmission and continuity: keeping the geometric pattern designs, while still including new shapes and possibilities in the case of Santiago Sacatepéquez, or continue dabbling in design through natural drawings for Sumpango. From the technique of colouring the canvas with tissue paper and glue, and how intuitively all the nuances and textures that the kite artists achieve with their technique are generated. The structure of the kite involves the cutting of the bamboo and its treatment to achieve the strength and adequate weight to fly or display it, as the case may be. All the techniques that have been transmitted for at least a hundred years, the community assumes as its own, and that is why it is part of its identity.

1.3 Historic context

Within the communities of bearers of Santiago Sacatepéquez and Sumpango, it is believed that the kites in general began to perform as a local cultural manifestation at least at the end of the 19th century or at the beginning of the 20th century, however, in terms of the elaboration of giant kites, Mario Roberto Chacon Polanco (1981) in the text "The giant kites of Santiago Sacatepéquez, a historical, social and artistic approach" states that the oral accounts obtained coincide in the identification of the time between 1949 and 1950 as the beginning of the transformation of the common kites, to what in the future would be giant kites. He also emphasizes that the transformation of the kites as a process of progressive scale in size

over time, and that is part of the reason why it is difficult to establish a specific date for their origin. In the same text excerpts from interviews are presented in which reference is made to the influence of an external person (in one of the interviews the then President of the Republic Jorge Ubico or one of his close collaborators, is mentioned) in the decision to increase the size of the kites.

In the case of Sumpango, although the documentary sources do not clarify an exact moment for the beginning of the elaboration of these kites, the account of one of the bearers establishes it in the year 1978. Before the 1976 earthquake, kites of 1 and 2 meters were made, designed to fly. The year of the earthquake no kites were made because the attention was focused on the reconstruction of the town. Later, in 1978, a group of carriers organized a contest to make kites not only to be flown, but also for exhibition.

In the historical evolution of this cultural manifestation, it is important to mention that the bearer communities have faced natural events such as the 1976 earthquake or social processes such as the Internal Armed Conflict that affected the country's communities for 36 years. Despite all these historical processes, the bearers have managed to maintain their cultural expression.

1.4 Social context.

Regarding the making of giant kites in the communities of Santiago Sacatepéquez and Sumpango –even when reference is made to specific techniques for making an artistic object– it is a cultural manifestation that must be read beyond the material expression of what the kite represents, since it encompasses a series of processes and meanings framed in the social and cultural context of the bearer communities. Within the communities, the accumulation of techniques for the realization of giant kites constitutes a local art and consequently the bearers are recognized as kite artists, commonly called “Barrileteros”.

The giant kites are made in order to be exhibited year after year on November 1st, the date of the Catholic liturgical calendar that commemorates the All Saints' Day and the Day of the Dead, respectively. Celso Lara (2003) in the text “Faithful Departed Saints and blessed souls in Guatemala, an ancestral evocation” he states that it is one of the most elaborate and original festivities of Mesoamerican culture. The meaning of death is an important axis in the identity of Guatemalans from various ethnic and social groups since it contains deep historical roots: for the Mayan culture in general, death is one more state of the cycle of existence, it is the transition from matter to energy, it is a transformation and it is why it does not cause fear; for example in the Popol Wuj Junajpu and Ixbalanke when they die, they became fish and the old men (Sam Colop 2004).

The giant kites have endless artistic elements that converge in the symbolic and identity dimension through which the bearers express their culture.

“There are several reasons why I like to make kites. One of the reasons is to preserve the culture that we have here in Santiago Sacatepéquez and in Guatemala. Also, it helps young people, so that they do not lose that tradition” (Bearer, Mayan Spirit Youth member of the Santiago Sacatepéquez group 2021).

In the designs of the kites, themes with political dimensions are taken up, such as caring for the environment, the fight against violence, for the territory etc. The creation of giant kites is a living fact of the culture and identity of Santiago Sacatepéquez and Sumpango, in both communities it is a full manifestation of meanings: For some, its importance lies in the art embodied in the kite, for others it is an activity that connects them with their ancestors: for the vast majority, the artistic as well as the spiritual is as valuable, thus wrapping the kite

and its flight in an ancestral idea; drive away spirits that bring negative energies to their communities.

Brianna Deutsch in the thesis “Giant Kites of Guatemala: Kites as Communication with the Past and Future” mentions that the function of the kites is not passive but active. In other words, they are not just memories of the past, but rather a living and multivalent metaphor of the Mayan worldview that extends into the future. Kites honour their Mayan heritage, make a statement about what it means to be Mayan in this age and offer a vision for the future. (Deutsch, p.6)

2. Community, bearers male and female.

The locality of Santiago Sacatepéquez has a population of 29,238 people, of which 82.09% call themselves Mayans, Sumpango in turn has a population of 37,260 inhabitants, of which 90.26% call themselves Mayans. As can be seen from the data from the last population census, most of the population of both localities belongs to the Mayan-Kaqchikel linguistic community. Both localities administratively belong to the department of Sacatepéquez. It is exclusively in these two localities where the technique for making giant kites has been developed and where is currently carried out.

Santiago Sacatepéquez has an average height of 2400 meters above sea level, while in Sumpango its average height is 1900 meters above sea level, this characteristic allows kite flight to take place in an exceptional way. Both localities are 11 kilometres away from each other by road, this proximity is what allowed the cultural exchange that led to the development of giant kites in the two communities. As noted, both communities are mostly Mayan-Kaqchikel, which is why all cultural manifestations born in Santiago Sacatepéquez and Sumpango have the Mayan culture as their main influence. Within their worldview, death and life are united, talking about death and the dead is not something that particularly arouses panic among its inhabitants, on the contrary those who have already passed through death become their ancestors, being with whom they can communicate and with whom to celebrate, particularly on November 2nd, day in which food, drinks, flowers incense and candles are shared, all this rite can be carried out both in the houses as well as in the cemeteries. It is in this context and under this vision of death that the kite fairs take place on November 1st.

2.1 Bearers

The male and female bearers are organized in groups of “Barrileteros”, each member of these groups names himself/herself as a kite artist, since it is his/her means of expression of making speeches and taking collective positions at any kind through plastic, they are attached to an association or committee; the directives of the committees are in charge of organizing the fairs, establishing the norms and the categories under which the participation of the giant kite fair will be allowed. The ages of the participants range from 15 years old and up for participation in the general categories, with an exclusive category for children – this only in the case of Sumpango–.

The fact that there are groups of boys and girls shows the importance they have in making the kites and the transmission of their creation technique, because even as in the case of Santiago Sacatepéquez, where there is not an exclusive group of children in the fair, they actively participate observing and collaborating in all the making of the kite groups, they also get involved in the creation of kites in schools or in their homes. (Clement, 2016), that although it does not directly represent the making of a giant kite, it prepares them to create

their own meaning of the symbolic capital that their community possesses through this cultural manifestation.

“In my family this has come from generation to generation. My grandparents, parents and brothers. We have been making kites for 22 years, and as a group “Mayan Spirit Youth” we have also been participating in the Santiago festival for 22 years in the group. I was part of the group when I was 12 years old and my brother taught me how to make giant kites. (Bearer, Santiago Sacatepéquez 2021)

In Santiago Sacatepéquez the groups of “Barrileteros” are organized in two associations; they are in charge of both, making the kites and coordinating the fairs, which are two in the exclusive case of this community. In Sumpango, the bearers are divided in two: the first group is made up of “Barrileteros” who are dedicated solely to the creation of kites, the other group is the committee whose purpose is to organize the giant kite festival, raise funds and find sponsorships to award the categories.

However, the families of “Barrileteros” and the population in general consider the making of giant kites as a hallmark, thus giving them a sense of belonging, which is why they also facilitate the transmission of cultural manifestation.

In both communities the authorities have an important role: to support the organization of the fairs and the logistics during them.

3. Description of the technique for the elaboration of giant kites.

The making of giant kites in Santiago Sacatepéquez and Sumpango has been a continuous process. Each generation of bearers that enters into the dynamics of representing, carrying out and inheriting the tradition preserves it through innovation and the continuation of the ancestral techniques that has received taking advantage and meaning of them so that they fulfil their function of transmitting a message, through being an artistic form of expression. In this context, the sense of anonymity acquired by the people who started with this cultural manifestation is important since it is through that anonymity and generational transmission that it acquires a sense of community.

The process begins with groups’ meetings to propose designs and decide which one will be represented with the giant kite. These designs are made on a reduced scale and with the assigned colour distribution, so when starting to make the kite it serves as a guide for the sizes of the shapes and the colours that will be used. The use of new technologies plays a determining role, since it is through design software tools that some of the groups of “Barrileteros” make the designs that they will later transfer to the canvas of the kite. It is very important to make clear that although the incorporation of office automation technologies has come to innovate the kite design process, this does not imply that the substantial meaning and ancestral techniques have undergone any change.

After the process of designing and transferring to the real scale, that is, to the size of the canvas for the kite, work begins on colouring the canvas², this process as a traditional technique inherited through generations of “Barrileteros”, is intuitive, the harmony of the design is achieved through the mixture of colour and nuances that they achieve through the use of diluted glue. In both communities the way to colour the canvas is the same: paste the colored tissue paper in a multiple range of colours, according to the design, they may use as many as required if the objective is to create lights and shadows; this is achieved through

² In both Santiago Sacatepéquez and Sumpango, canvas is the word used to name the visible face, that is the outermost part of the giant kite, which the designs executed by the kite artists are reflected.

combine colours from the same tonal range and apply diluted glue to create the necessary shades. Through these hand-painting technique effects are achieved; the bearers spend a great deal of time perfecting and looking for ways to innovate this method of colouring canvases.

In the case of Santiago Sacatepéquez, the traditional designs are geometric and although it includes figurative elements of the cosmogony of the Mayan-Kaqchikel people, these patterns distinguish the bearers of the ancient tradition in this locality.

On the other hand, in Sumpango the only geometric pattern is the shape of the kite, which through a polygon seeks to emulate, according to bearers, the shape of a crown for the deceased. As such, the designs tend not to be seen as mosaic or kaleidoscope, as in the case of Santiago, instead the lines are more focused towards the free movement of forms.

Once the canvas is finished, a lining is placed on the edge with the loop or string /cord on the inside, this will serve as a support to secure the canvas to the castile or bamboo cane structure. This same lining serves as support to place the characteristic fringes, in the case of giant kites to fly, a tail is attached to the lower part to perform aerodynamic functions –in order to fully fulfil this objective, it is necessary that the tail would be made of strips of light fabric approximately 4 meters long–. In addition to the tail, loop or rope breaks are added to both secure an effective flight and handle the kite.

Before completing the canvas, the groups of “Barrileteros” carry out an activity that entails them a very important sense of community: bamboo cutting. To do this, they gather, bless the material with which the bamboo is going to be cutted and transported. Upon returning from the cut, a parade is made to the storage place, a Mayan ceremony is performed, and the bamboo is stored pending the date on which the canvas of the kite will be ready and so the time to assemble the structure.

Finally, the canvas and the lining are assembled to a cane structure, for regular sized kites or bamboo structure for larger kites. This structure is built in a polygonal shape and the number of sticks to use will depend on the size of the kite or even its shape, since in Sumpango some groups have even innovated the shape of the kite, presenting freer and more diverse forms than the already traditional crown-shaped kite.

The rods are secured, either with rope, hemp or wire, and the canvas is tied to this structure during the night of October 31st and the dawn of November 1st. It is a characteristic of the locations of Santiago Sacatepéquez to place three or more flags on the top of the kite. These flags, if placed on kites suitable for flight, are removed at the time of elevation.

As noted earlier, the role of children is fundamental, both in the development of the kite technique and in its transmission. They actively participate in the making of kites, placing the fringes, the tail or even colored tissue paper on the canvas. Participation is full in the case of Sumpango, where there is a group exclusively made up of boys and girls, who make a kite and participate in the fair.

There are no customary uses related to the technique of making giant kites, that is, the groups of “Barrileteros” are open to showing their knowledge and techniques, as long as the final result of the kite that is being designed for the current year is not revealed.

4. Inherent materiales of the manifestation or its transmission.

Like any artisanal process, it draws on traditional and ancestral techniques as well as elements from the nature of manufacturing origin. The kites are no exception to this, so

within the following elements have been identified that constitute, after applying the crafts, a giant kite:

- Colored tissue paper in sheets of multiple colours
- Castile cane
- Bamboo in the case of bigger kites
- String, cord, loop or wire, as needed
- Glue

For more traditional uses or to achieve specific effects, paste, made with water and cassava flour can be used.

5. Inherent spaces.

The production of giant kites is carried out in private spaces that the groups of “Barrileteros” set aside for this purpose, this was decided through the consensus of the members of the groups, these spaces can be houses, halls or places destined and conditioned to meet the space and service requirements necessary so that the elaboration of the kites is not affected. It is necessary to clarify that the spaces are designated exclusively for the realization of the canvas of the kite, the assembly of the structure is carried out in another space that is enabled for that purpose, this can vary according to the needs of the groups.

The bamboo is stored either in the general cemetery or in another place that allows drying to take place normally.

In the case of Santiago Sacatepéquez, one of the fairs is held in the general cemetery, while in Sumpango, it is held on the property that the committee decides, it is the same case as the other fair held in Santiago Sacatepéquez. It is important to clarify that during the covid-19 pandemic, the fairs have been moved to larger spaces or with the required conditions to establish biosafety protocols; for example, in Santiago Sacatepéquez, the fair was held in the cemetery, now it takes place in a private place that the association managed to develop the festivity virtually. All these changes do not impact the kite making technique, nor the meanings that the community builds of their cultural manifestation.

6. Viability

The community organization that makes the groups of “Barrileteros” exist, allow autonomous decisions to be made regarding their art. This means that the process of making the kites is a meeting point for various people in the community and it is around this that they organize themselves. The viability of this cultural manifestation is possible through community organization and the dialogue that this allows. All the social problems that the communities have gone through over time and the natural eventualities to which they have survived have been overcome thanks to the social cohesion that exists around the making of the giant kites and the cultural, political and spiritual meanings that the community represents and projects in them. All this makes the demonstration current and viable.

Institutional support through municipalities and the State Administration is important for the development of kite fairs where groups of residents can fly and display their kites. Through dialogue with relevant authorities, sponsorships, promotion and logistical support of fairs have been obtained. Regarding the international support managed by the bearers, participation in international events has been achieved and kites have been sent to various countries to make this art known.

7. Intergenerational transmission of the cultural manifestation – constant recreation.

The transmission of the inherent knowledge in the creation of the giant kites is oral, visual, intuitive and intergenerational, experienced in the daily life of both communities of bearers. In the process of inheriting the tradition of making giant kites, the children play a fundamental role: in the case of Santiago, observing their relatives make kites, even having the opportunity to participate by attaching certain details on it, in this way they are living the tradition actively; in Sumpango there is a children's category that allows the registration of groups of boys and girls who make giant kites.

In short, the generational bridge has allowed the inheritance of knowledge for the elaboration of giant kites to be maintained and the fact that its creation is long-term process, allows to reinforce both the knowledge involved in its realization and the meaning that both communities represent their kites

8. Challenges faced by the communities for the continuity of the manifestation.

Although the elaboration of kites of Santiago Sacatepéquez is fully in force and is in fact one of the activities that most unites the community as a whole, it faces challenges of community organization, that is, there are two organizing groups, and therefore two giant kite fairs are held. Despite this, both groups are in the process of agreeing on positions, as they have identified that at the moment, remaining divided managing two fairs, can create confusion for members of the community, as well as national and foreign visitors. On the other hand, the fact that the kite groups operate through their own funds, often make it difficult to create the kites, even when receiving support of base material from institutions, such as the Guatemalan Tourism Institute. Even with these difficulties, the cultural manifestation remains in force in the community and its intergenerational transmission has not been compromised.

In the case of Sumpango, since there is only one organizing group for the fair, the groups of "Barrileteros" remain cohesive, thus enabling better development and distribution of resources. However, this is only in terms of the fair, the fact of making the kite in this locality as in Santiago Sacatepéquez, means for the groups an enormous effort in fundraising. As in Santiago Sacatepéquez, the art of making giant kites remains very much in force, its intergenerational transmission is assured, and the community of Sumpango continues to feel identified with the giant kites and their fair. Although there are challenges that both communities work to overcome, they do not affect the cultural interest that this event has for the country, and at the same time has transcended borders, making both locations places of national and international tourist interest.

9. Data restrictions and permissions.

9.1 Consent and participation of the communities concerned.

Free prior and informed consents were obtained from the bearer communities of Santiago Sacatepéquez and Sumpango, through letters from women and men of different ages, formed into groups of "Barrileteros", the organizing committees of the fairs. As well as neighbours and relatives of the "Barrileteros", who feel identified with this cultural expression.

Support letters were obtained from some of the public authorities that represent the population, insofar as they hold positions of popular election, as well as from the administrative bodies of the territory. Likewise, consents were obtained from civil society and important sectors of tourism and academia.

Support letters were obtained from some Houses of the Culture of the country, from women and men of different ages, from different ethnic groups, religious beliefs and social strata.

9.2 People involved in preparing the inventory.

The Technical Directorate of Intangible Heritage of the General Directorate of Cultural and Natural heritage, an instance belonging to the Vice-Ministry of Culture and Sports, which is the entity in charge of following up on the nominations of Intangible Cultural Heritage of Humanity, especially the Department of Inventories and Studies has as its main objectives to carry out sensitization processes of the intangible cultural heritage, strengthen the research network, bearers of culture and information about intangible cultural heritage. In this sense, the communities of bearers of Santiago Sacatepéquez and Sumpango were accompanied in the process of preparing the file for the National Declaration and for the inscription on the Unesco Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

10. References.

Interviews to bearers from Santiago Sacatepéquez and Sumpango, 2021.

Bibliography

Lara Figueroa, C. (2002). Fieles difuntos, santos y ánimas benditas en Guatemala: an ancestral evocation. Librerías Artemis Edinter. Obtained from <https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=3ICxTAYuuEC&oi=fnd&pg=PA3&dq=barriletes+gigantes+guatemala&ots=1ldgqZP9CC&sig=Hh7uC9iii31F-4IWLLdObXbCK1I#v=onepage&q=barriletes%20gigantes%20guatemala&f=false>

Deutsch, B. (2020). Barriletes Gigantes in Guatemala: Kites as a Communication with the Past and Future. Doctoral thesis. United States of America. Obtained from <https://www.proquest.com/openview/93adf965614e10b8a3aed856bffbe418/1?cbl=18750&diss=y&loginDisplay=true&pq-origsite=gscholar>

Chacón Polanco, M. R. (1981). Los barriletes gigantes de Santiago Sacatepéquez, a historical, social and artistic approach. Tradiciones de Guatemala Magazine 15. Obtained from http://c4.usac.edu.gt/revindex/articulos/editor5-r47_pi70_pfi104_ra4983.pdf

Appendix I.



Giant Kite Fair in Santiago Sacatepéquez. Ministry of Culture and Sports, 2017.



Barriletero from Santiago Sacatepéquez.
. Ministry of Culture and Sports, 2021.



Barriletero from Sumpango. Ministry of Culture and Sports, 2021.



Giant Kite Fair in Sumpango. Ministry of Culture and Sports, 2013.